

# User manual

MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE

## Bretagne





# Inhoudsopgave

<b>Inhoudsopgave</b> .....	<b>1</b>
<b>Voorwoord</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Dit product</b> .....	<b>3</b>
1.1 Accessoires .....	3
<b>2 Voor gebruik</b> .....	<b>4</b>
2.1 Bedoeld gebruik .....	4
2.2 Algemene veiligheidsinstructies .....	4
2.3 Symbolen op de rolstoel aanwezig .....	4
2.4 Montage/Demontage .....	5
2.5 Transport en opbergen .....	5
<b>3 Uw rolstoel gebruiken</b> .....	<b>6</b>
3.1 In/uit de stoel stappen .....	6
3.2 Comfort instellingen (afhankelijk van de versie) .....	6
3.3 Loopwielen / Parkeerremmen (enkel voor de Normandie + wielen) .....	8
<b>4 Onderhoud</b> .....	<b>9</b>
4.1 Onderhoudspunten .....	9
4.2 Onderhoudsinstructies .....	9
4.3 Einde gebruik .....	9
<b>5 Technische specificaties</b> .....	<b>10</b>

## Voorwoord

We danken u voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Deze handleiding wordt u aangeboden om u te helpen bij het gebruik en de bedieningsmogelijkheden van uw comfortstoel. We vragen u met nadruk deze handleiding aandachtig te lezen. Op die manier raakt u vertrouwd met de bediening, de mogelijkheden en beperkingen van uw comfortstoel.

Als u, na het lezen van deze handleiding, toch nog vragen heeft, aarzel dan niet om uw vakhandelaar te contacteren. Hij/Zij zal u graag helpen met uw vraag.

### **Belangrijke opmerking**

Om uw veiligheid te garanderen en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om goed zorg te dragen voor uw product en om het regelmatig te (laten) inspecteren en onderhouden.

Deze handleiding weerspiegelt de laatste productontwikkelingen. Vermeiren heeft het recht om wijzigingen aan dit type product aan te brengen zonder de opgelegde verplichting om vergelijkbare producten, die voordien geleverd werden, aan te passen of te vervangen.

In deze handleiding worden afbeeldingen gebruikt om de instructies te verduidelijken. Details van de afgebeelde producten kunnen van uw product afwijken.

### **Beschikbare informatie**

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kunt u altijd terecht voor de meest recente versie van onderstaande informatie. Raadpleeg deze website a.u.b. regelmatig voor mogelijke updates.

Personen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van de handleiding downloaden en met behulp van een tekst-naar-spraak softwareapplicatie laten voorlezen.



Deze gebruiksaanwijzing  
Voor gebruiker en vakhandelaar



Service handleiding  
Voor de vakhandelaar



CE-verklaring van conformiteit

## 1 Dit product



1. Frame
2. Verstelbare rug
3. Afneembare zit
4. In hoogte verstelbare armsteunen
5. Armleggers
6. Beensteun
7. Wielen (optioneel)
8. Duwbeugel (optioneel)
9. Identificatieplaat

### 1.1 Accessoires

De volgende accessoires zijn beschikbaar voor Bretagne:

- Donor armsteunen
- Tafel
- Serumhouder

## 2 Voor gebruik

### 2.1 Bedoeld gebruik

- i** Deze paragraaf beschrijft in kort het bedoeld gebruik van uw comfortstoel. Bij de instructies in de overige paragrafen zijn de nodige waarschuwingen opgenomen die dit aanvullen. Op deze manier willen we u bewust maken van het mogelijke misbruik dat kan optreden.
- De comfortstoel is bedoeld om te worden gebruikt door ouderen, tijdens de revalidatie, of door patiënten met een verlamming.
  - De comfortstoel is enkel geschikt om binnenshuis te gebruiken, op een vlakke horizontale grond.
  - De stoel is uitsluitend ontworpen en gemaakt om als zit en rustplaats voor één (1) persoon te gebruiken, met een maximaal gewicht van 130 kg. Hij is niet ontworpen voor het vervoer van goederen of objecten of voor een ander gebruik dan het eerstgenoemde transport.
  - Indien van toepassing, gebruik enkel de accessoires en reserveonderdelen die door Vermeiren goedgekeurd zijn.
  - Neem alle technische informatie en de grenzen van uw stoe door, zie §5.
  - De garantie van dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding en de bijbehorende documentatie. Bij schade aan uw product, ten gevolge van oneigenlijk gebruik of gebrek aan onderhoud, zal de garantie vervallen.

### 2.2 Algemene veiligheidsinstructies

 **VOORZICHTIG** Kans op letsel en/of schade

Tijdens het gebruik, hou volgende algemene waarschuwingen in gedachte:

- Hou er rekening mee dat bepaalde delen van uw stoel erg warm of koud kunnen worden ten gevolge van de omgevingstemperatuur, zonnestralen of verwarmingstoestellen. Wees dus voorzichtig bij het aanraken. Draag bij koud weer beschermende kledij.
- Let op met brandende voorwerpen, zoals sigaretten. De rug- en zitbekleding kunnen vlam vatten.
- Pas deze comfortstoel op geen enkele wijze aan.

### 2.3 Symbolen op de rolstoel aanwezig

De symbolen in volgende lijst zijn van toepassing voor uw stoel. Symbolen kunnen teruggevonden worden in de betreffende ISO-norm (ISO 7000, ISO 7001 en IEC 417).



Maximaal gewicht van de gebruiker in kg



Enkel voor binnenshuis gebruik



Type aanduiding

De zitschaalstoel voldoet aan de vereisten die zijn vastgelegd in:

EN 1021-1, EN1021-2: Weerstand tegen ontbranding van gestoffeerde onderdelen.

## 2.4 Montage/Demontage

Wanneer de comfortstoel geleverd wordt, moeten de zit en rug geïnstalleerd worden voor gebruik. Deze zijn ook weer te demonteren om transport te vergemakkelijken.

### 2.4.1 Rug

1. Plaats de rugbuizen over de framebuizen.
2. Druk de springknop (1) in om de rug verder naar beneden te kunnen schuiven.
3. Duw de rug volledig naar beneden tot hij vast zit.

Om de rug weer te verwijderen, druk de springknop door de bekleding heen in en trek de rug omhoog tot hij loskomt van het frame.




### 2.4.2 Zit

1. Plaats de haken op de achterzijde van de zit over de framebuis het dichtst bij de rug.
2. Duw de voorzijde van de zit naar beneden om hem op zijn plaats vast te maken. Er is een klik te horen.

Om de zit te verwijderen, trek vooraan de zit omhoog tot hij loskomt van het frame.

## 2.5 Transport en opbergen

 **VOORZICHTIG** Kans op letsel

- Let op als u met de stoel door nauwe doorgangen gaat.
- Vergewis u ervan dat er zich geen objecten, obstakels of andere personen in de doorgang bevinden

### 2.5.1 Opzijzetten

1. Zorg dat de remmen van de comfortstoel aan staan (enkel voor Bretagne + wielen, zie §3.3).
2. Verplaats de patiënt uit de stoel.
3. Zet de remmen los (enkel voor Bretagne + wielen).
4. Plaats de rug volledig rechtop.
5. Verplaats de stoel naar de gewenste locatie op een vlakke ondergrond.
  - a) *Met wielen*: Maak gebruik van de wielen om de comfortstoel naar de gewenste locatie te rijden.
  - b) *Zonder wielen*: Vraag hulp om de comfortstoel met twee personen te tillen. Houd het frame stevig vast met twee handen en til van de vloer. Gebruik geen beensteunen, wielen of zit om de stoel vast te houden.
6. Activeer de remmen (enkel voor Bretagne + wielen).

### 2.5.2 Opbergen

 **VOORZICHTIG** Kans op schade

Zorg ervoor dat uw stoel droog opgeslagen wordt om schimmelgroei en schade aan de bekleding te voorkomen, zie ook de technische details in §5.

## 3 Uw rolstoel gebruiken

 **WAARSCHUWING** Kans op letsel

- Lees eerst de voorgaande hoofdstukken en stel u op de hoogte van het bedoeld gebruik. Gebruik uw stoel NIET voordat u alle instructies doorgenomen hebt en deze volledig duidelijk zijn.
- Aarzel niet om bij onduidelijkheden of vragen uw lokale vakhandelaar, uw zorgverlener of technisch adviseur te contacteren om u verder te helpen.

 **VOORZICHTIG** Kans op letsel en/of schade

- Let erop dat uw vingers, kleding, gesp of juwelen niet klem komen te zitten bij de bewegende onderdelen, tijdens monteren, gebruik of instellen van de stoel.

### 3.1 In/uit de stoel stappen

 **VOORZICHTIG** Kans op letsel of schade

- Vraag iemand te hulp als het u niet lukt om op een veilige manier in/uit de stoel te gaan.
1. Zorg dat de remmen van de comfortstoel aan staan (enkel voor Bretagne + wielen, zie §3.3).
  2. Plaats de stoel in rechtop zittende positie.
  3. Verplaats u naar/uit de stoel. Plaats de armlegger op dezelfde hoogte als het zitkussen voor een zijdelingse transfer (zie §3.2.2).

#### 3.1.1 In de stoel zitten

Plaats uw zitvlak zo dicht mogelijk bij de rug.

### 3.2 Comfort instellingen (afhankelijk van de versie)

 **VOORZICHTIG** Kans op letsel of schade

- Zet voor het instellen altijd de remmen op (enkel voor Bretagne + wielen, zie §3.3).

#### 3.2.1 Ruginclinatie

 **VOORZICHTIG** Kans op letsel of schade

- Zorg ervoor dat de comfortstoel niet achterover kan kantelen wanneer deze zo ver mogelijk naar achteren is geplaatst.
- Zorg ervoor dat geen voorwerpen of individuen in de buurt van het verstel bereik komen (zie knelpunten zones).

De knelpunten zones zijn in onderstaande figuur met ① aangegeven.

Om de comfortstoel te kantelen:

1. Zet de remmen vast (enkel voor Bretagne + wielen, zie §3.3).
2. Om de rug en beensteun tegelijk te inclineren, duwt u tegen de rug tot u de gewenste positie bereikt (ruginclinatie: 13° - 45°; beensteun inclinatie: 0° - 90°).
3. Om de inclinatie van de rug en beensteun te verminderen, duwt u de beensteun naar beneden tot de gewenste positie, of tot de stoel weer in de rechtop zittende positie staat.





Minimale inclinatie



Maximale inclinatie

### 3.2.2 Afstellen van de armsteunen

De armsteunen kunnen in hoogte versteld worden. Als de patiënt zijdelings verplaatst moet worden, kunnen ze tot op de hoogte van de zit worden geplaatst.

1. Trek de hendel van de armsteunen ① naar boven (in de richting van de armlegger).
2. De vergrendelingsveer ② wordt hierdoor ontgrendeld en de armsteun kan in de armsteun houder ③ naar de gewenste positie worden verplaatst (Bereik 114 mm, stappen van 19 mm).



 **VOORZICHTIG** Kans op letsel of schade

- Als de vergrendelingsveer ② buiten de armsteunhouder ③ komt zoals op de foto, is de armsteun niet vergrendeld. Gebruik deze positie enkel voor de zijdelingse verplaatsing van de patiënt.

Positie voor de zijdelingse verplaatsing van de patiënt:

Trek de hendel ① naar boven en zet de armsteun in de laagst mogelijke stand.

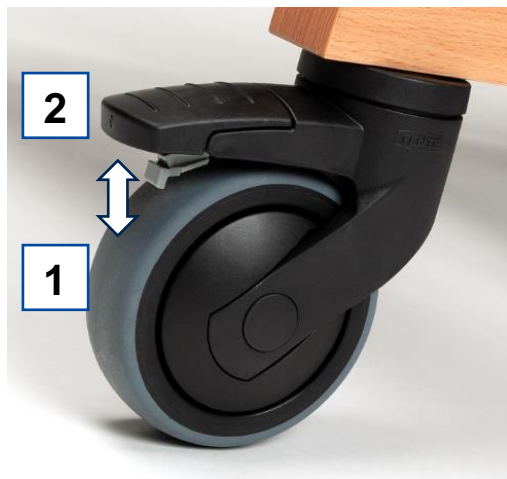
Nu komt de armlegger op dezelfde hoogte als het zitkussen.

### 3.3 Loopwielen / Parkeerremmen (enkel voor de Normandie + wielen)

**VOORZICHTIG**

Kans op letsel of schade

- Voor het parkeren van de comfortstoel moeten de vier loopwielen worden vergrendeld.
- Zorg ervoor dat alvorens de remmen los te zetten, de comfortstoel vlak staat. Los nooit alle remmen tegelijk.



①

**Vergrendelen van de parkeerremmen**

Druk met uw voet de grijze remplaat van de wielen omlaag tot deze stopt. De wielen kunnen nu niet meer rollen.

②

**Ontgrendelen van de parkeerremmen**

Druk met uw voet de remplaat van de wielen naar het frame toe. De wielen worden nu ontgrendeld en kunnen zowel rollen als draaien.

## 4 Onderhoud

- i** Regelmatig onderhoud zorgt ervoor dat uw comfortstoel in een perfect werkende staat blijft. Voor de onderhoudshandleiding kan u de website van Vermeiren raadplegen: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 4.1 Onderhoudspunten

 **VOORZICHTIG** Kans op letsel of schade

Reparaties en vervangingen mogen enkel door getrainde personen uitgevoerd worden. Daarbij dienen en enkel originele onderdelen van Vermeiren gebruikt te worden.

- i** Op de laatste pagina van deze handleiding staat de service-registratielijst waarop de vakhandelaar de servicebeurt kan noteren.

De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om het tijdstip voor inspectie/onderhoud/repairatie af te spreken.

*Voor elk gebruik*

Inspecteer volgende punten:

- Alle onderdelen: Aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Alle onderdelen: Schoon, zie § 4.2.1.
- Wielen, rug, zit: Zitten goed vast.
- Werking van de remmen, armsteunen.
- Wielen/banden; hou deze vrij van draden, haar, zand en tapijtvezels en ander vuil (olie, modder...).
- Conditie van het frame: Geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen.
- Bekleding, zitkussen, onderbeenkussen: Geen overmatige slijtage (zoals ingedrukte plekken, beschadigen of scheuren).

Neem contact op met uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

### 4.2 Onderhoudsinstructies

#### 4.2.1 Reinigen

**VOORZICHTIG** Kans op schade

- Gebruik nooit een stoom reiniger om de stoel schoon te maken.

Veeg de harde delen van de stoel af met een vochtige doek (niet nat). Gebruik hiervoor eventueel een milde zeep die geschikt is voor lakken en kunststoffen.

De bekleding kan met lauwwarm water en milde zeep afgewassen worden. Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen om te reinigen.

#### 4.2.2 Desinfecteren

**VOORZICHTIG** Kans op schade

Desinfecteren mag enkel door opgeleide personen uitgevoerd worden. Raadpleeg uw vakhandelaar.

### 4.3 Einde gebruik

Bij einde levensduur dient u de rolstoel en alle toebehoren volgens de lokale milieuwetgeving af te voeren. Best kunt u de rolstoel demonteren zodat de herbruikbare materialen makkelijker vervoerd en gerecycleerd kunnen worden.

## 5 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze stoel, met standaard instellingen en optimale omgevingscondities. Houd bij gebruik rekening met deze details. Deze waarden zijn niet meer van toepassing als uw stoel werd gewijzigd, of wanneer hij beschadigd of ernstig versleten is.

<b>Merk</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	<b>Comfortstoel</b>
<b>Model</b>	<b>Bretagne</b>
<b>Max. gewicht gebruiker</b>	<b>130 kg</b>

<b>Omschrijving</b>	<b>Afmetingen</b>	
	<b>Zonder wielen</b>	<b>Met wielen</b>
Totale lengte	880 mm	
Totale breedte	620 mm	
Totale massa	Ongeveer 32,5 kg	Ongeveer 34,75 kg
Hoek zit	8°	
Zitdiepte	480 mm	
Zitbreedte	500 mm	
Zithoogte aan voorste rand	505 mm	555 mm
Hoek rugsteun	13° - 45°	
Hoogte rugsteun	750 mm	
Afstand armsteun tot zit	0 mm (enkel voor zijdelingse transfer) 150 mm - 210 mm	
Totale hoogte	1180 mm	1260 mm
Hoogte zitkussen	100 mm	
Hoek tussen zit en beensteun	0° - 90°	
Opslag- en gebruikstemperatuur	+ 5 °C - + 40 °C	
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30% - 70%	
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

Tabel 1: Technische specificaties







## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

## Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: D, 2022-06

Basic UDI: 5415174 180918Bretagne WE

**Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.**